



**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORMÁNYZATA  
SAMORZAD POLSKI W XI. DZIELNICY NOWA BUDA W BUDAPESZCIE**

1116 Budapest XI., Kisköre utca 3-5.

Levelezési cím: 1113 Budapest XI., Bocskai út 39-41. Tel: 3724-675

**Ikt. szám:** I-119/24 /2016.

**Tárgy:** Felterjesztés  
**Ügyintéző:** Szilágyi Tünde  
**Telefonszám:** 3724-675

**Budapest Főváros Kormányhivatala**

**dr. György István**  
kormány megbízott részére

Budapest  
Teve u. 1/a-c.  
1139

**Tisztelt Kormány megbízott Úr!**

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 95. § (3) bekezdésében foglaltak alapján törvényességi ellenőrzésre megküldöm a Budapest Főváros XI. Kerület **Újbuda Lengyel Önkormányzata** 2016. november 17-i rendes ülésének jegyzőkönyvét és mellékleteit.

Budapest, 2016. november 30.

**Tisztelettel:**

  
**Pauer Béla**  
elnök





**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORMÁNYZATA  
SAMORZAD POLSKI W XI. DZIELNICY NOWA BUDA W BUDAPESZCIE**

1116 Budapest XI., Kisköre utca 3-5.

Levelezési cím: 1113 Budapest XI., Bocskai út 39-41. Tel: 3724-675

---

## **6. SZ. J E G Y Z Ó K Ö N Y V**

Készült a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Lengyel Önkormányzata **2016. november 17-én** (csütörtök) **8.00 órai** kezdettel a Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatalának (1113 Budapest XI., Zsombolyai út 4.) II. em. 211. sz. tárgyalójában megtartott rendes ülésén.

### **Jelen vannak:**

<b>Pauer Béla</b>	elnök
<b>Barsi Károly</b>	elnökhelyettes
<b>Právicz Mónika</b>	képviselő

### **A Polgármesteri Hivatal részéről:**

Vargáné dr. Kremzner Zsuzsanna	jegyző megbízásából
<b>Már Csilla Beatrix</b>	referens
<b>Szilágyi Tünde</b>	titkár

### **Pauer Béla elnök:**

Köszönti a megjelenteket és megállapítja, hogy az ülés határozatképes. Ezt követően javasolja Barsi Károly elnökhelyettest jegyzőkönyv-hitelesítőnek megválasztani, melyre az alábbi határozatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete Barsi Károly elnökhelyettes személyét elfogadja az Újbuda Lengyel Önkormányzat 2016. november 17-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **31/2016. (XI.17.) ÜLŐ határozata**

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete Barsi Károly elnökhelyettes személyét elfogadja az Újbuda Lengyel Önkormányzat 2016. november 17-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.

Ezután az Elnök szavazásra teszi fel a mai ülés napirendi pontjainak megtárgyalását miszerint:

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete a 2016. november 17-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:*

- 1. Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről*
- 2. Közmeghallgatás időpontjának kijelölése*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **32/2016. (XI.17.) ÜLŐ határozata**

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete a 2016. november 17-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:

1. Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről
2. Közmeghallgatás időpontjának kijelölése

## **1. Napirendi pont**

### ***Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről***

#### **Pauer Béla elnök:**

A jelenlévők és a jegyzőkönyv számára beszámol arról, hogy az ÜLŐ képviselői az elmúlt időszakban milyen nemzetiségi eseményeken vettek részt, valamint szerveztek meg. Ez tartalmaz néhány év eleji programot is, melyek beszámolója eddig lemaradt.

#### **1.)**

Az I. negyedévben az alábbi rendezvényeken vett részt Újbuda Lengyel Önkormányzata:

- Lengyel-magyar Barátság napja – központi ünnepség – a Vigadóban.
- Ünnepi Szentmise a Bazilikában a lengyel és a magyar államfők részvételével.
- Csepel testvérvárosainak (Szczecin, Kielce, Wolomin) polgármestereinek ünnepi találkozásán.
- A III. kerületi Önkormányzat és az Óbudai LNÖ által a Magyar-lengyel Barátság Napja alkalmából rendezett hangversenyen.
- Március 20-án a Lengyel Katolikusok Szt. Adalbert Egyesületével közösen szerveztek a Lengyel-magyar barátság napja alkalmából ünnepi koncertet lengyel előadó művészekkel.
- Március 27-én a Lengyel Házban Húsvéti fogadást tartott a Szt. Adalbert Egyesület melyhez hathatós segítséget nyújtott az ÜLŐ.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az Elnök beszámolóját az alábbi, 2016. I. negyedévben megrendezett programokon való részvételről:*

- *Lengyel-magyar Barátság napja – központi ünnepség – a Vigadóban.*
- *Ünnepi Szentmise a Bazilikában a lengyel és a magyar államfők részvételével.*
- *Csepel testvérvárosainak (Szczecin, Kielce, Wolomin) polgármestereinek ünnepi találkozásán.*
- *A III. kerületi Önkormányzat és az Óbudai LNÖ által a Magyar-lengyel Barátság Napja alkalmából rendezett hangversenyen.*
- *Március 20-án a Lengyel Katolikusok Szt. Adalbert*

*Egyesületével közösen szerveztek a Lengyel-magyar barátság napja alkalmából ünnepi koncertet lengyel előadó művészekkel.*

- *Március 27-én a Lengyel Házban Húsvéti fogadást tartott a Szt. Adalbert Egyesület melyhez hathatós segítséget nyújtott az ÚLŐ.*

*Határidő: 2016. november 17.*

*Felelős: ÚLŐ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **33/2016. (XI.17.) ÚLŐ határozata**

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az Elnök beszámolóját az alábbi, 2016. I. negyedévben megrendezett programokon való részvételről:

- Lengyel-magyar Barátság napja – központi ünnepség – a Vigadóban.
- Ünnepi Szentmise a Bazilikában a lengyel és a magyar államfők részvételével.
- Csepel testvérvárosainak (Szczecin, Kielce, Wolomin) polgármestereinek ünnepi találkozásán.
- A III. kerületi Önkormányzat és az Óbudai LNÖ által a Magyar-lengyel Barátság Napja alkalmából rendezett hangversenyen.
- Március 20-án a Lengyel Katolikusok Szt. Adalbert Egyesületével közösen szerveztek a Lengyel-magyar barátság napja alkalmából ünnepi koncertet lengyel előadó művészekkel.
- Március 27-én a Lengyel Házban Húsvéti fogadást tartott a Szt. Adalbert Egyesület melyhez hathatós segítséget nyújtott az ÚLŐ.

*Határidő: 2016. november 17.*

*Felelős: ÚLŐ elnöke*

### **2.)**

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat 16/2016. (V.04.) ÚLŐ határozatában a Szt. Kinga kórus támogatásáról döntött. A Szt. Kinga Kórus a varsói VOX Cordis kórus meghívására 2016. június 17-21. között Varsóban tartózkodott. A kórus tagjai repülőgéppel utaztak saját költségükre, Varsóban pedig lengyel családok látták őket vendégül. A mindennapos délelőtti közös próbák mellett esténként nagyszerű koncerteket adtak. A házigazdák igen gazdag kulturális programot készítettek a kórus tagjai számára. Többek között lehetővé tették a Lengyel Szejm (Parlament) meglátogatását, varsói városnézést, a „Varsói Felkelés 1944 Múzeum” meglátogatását. Igen nagy élményt nyújtott a kórus tagjai számára a nyári Chopin koncert meghallgatása a „Lazienki” parkban. A kórus 2 komoly egyházi számmal gazdagította repertoárját. A támogatás a kórus dirigensének utazási költségének, 60.910,- Ft (autóval utazott és a kórus kottáit szállította), valamint a kórus tagjainak a varsói tömegközlekedési költségeinek a fede-

zésére, 39.090,- Ft (villamosjegyek) szolgált, a mellékelt, hitelesített számlamásolat alapján.

A kórus 32 fős létszámmal utazott Lengyelországba. A kórus varsói útját a kórus vezetősége és az ÜLŐ közösen szervezte. Javasolja az elszámolás elfogadását.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az Elnök beszámolóját a - 16/2016. (V.04.) ÜLŐ határozat alapján – a Szent Kinga Kórus 2016. június 17-21. között Varsóban megrendezésre került „műhelymunka” nevű szakmai útból és elfogadja az utazási költségekre fordított 100.000,- Ft felhasználását.*

*Ezzel egyidejűleg elfogadja a Magyarországi Lengyel Katolikusok Szt. Adalbert Egyesületével - fenti határozat alapján - megkötött Támogatási szerződésben nyújtott támogatás felhasználásának elszámolását.*

*Határidő: 2016. november 17.*

*Felelős: ÜLŐ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **34/2016. (XI.17.) ÜLŐ határozata**

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az Elnök beszámolóját a - 16/2016. (V.04.) ÜLŐ határozat alapján – a Szent Kinga Kórus 2016. június 17-21. között Varsóban megrendezésre került „műhelymunka” nevű szakmai útból és elfogadja az utazási költségekre fordított 100.000,- Ft felhasználását.

Ezzel egyidejűleg elfogadja a Magyarországi Lengyel Katolikusok Szt. Adalbert Egyesületével - fenti határozat alapján - megkötött Támogatási szerződésben nyújtott támogatás felhasználásának elszámolását.

Határidő: 2016. november 17.

Felelős: ÜLŐ elnöke

### **3.)**

Az ÜLŐ a Szt. Adalbert Mo-i Lengyel katolikusok Egyesületének 100.000,- Ft támogatást nyújtott a XXII. Lengyel Keresztény Kulturális napok költségeihez való hozzájárulás címén, ami 2016. 09. 24- 10. 02-ig tartott. A hozzájárulás alapját a 17/2016. (V.04.) ÜLŐ határozat képezte. A rendezvény helyszíne a Lengyel Ház (1103 Budapest, Óhegy-u.11.), az „Aranytíz” Kultúrház. Az 5 napos rendezvény több száz résztvevőt vonzott. Igen nagy sikert aratott a „Kereszt és korona” valamint az „Isten Krakóban” című filmek vetítése az „Aranytíz Kultúrházban”. A filmek művészi értékükön túl egyháztörténelmi és a lengyel állam kialakulásával kapcsolatos ismereteket is gyarapították.

A kulturális hét folyamán elhangzott több értékes és nagyon érdekes előadás, valamint egy nagyon szép kiállítás Knapinski Ryszard professzor műveiből, melynek címe: „Porta Fidei-Plocki kapu”.

A támogatás a rendezvény hangosításával kapcsolatos költségekre (50.000,- Ft), valamint a rendezvény fő vendégének, Lechowicz Wieslaw lengyel püspök repülőjegyének részbeni fedezésére lett fordítva, a mellékelt számlamásolatok alapján. A rendezvényt a Szt. Adalbert Mo-i Lengyel Katolikusok Egyesülete szervezte. Javasolja az elszámolás elfogadását.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az Elnök beszámolóját a - 17/2016. (V.04.) ÜLŐ határozat alapján – a budapesti Lengyel Házban és az Aranytíz Kultúrházban 2016. 09. 24. – 10. 02. között megrendezett hagyományos kulturális, filozófiai és hitéleti rendezvényen, a „XXII. Lengyel Keresztény Kulturális Napok”-on való közreműködésről, és elfogadja a szervezési költségek támogatására fordított 100.000,- Ft felhasználását.*

*Ezzel egyidejűleg elfogadja a Magyarországi Lengyel Katolikusok Szt. Adalbert Egyesületével - fenti határozat alapján - megkötött Támogatási szerződésben nyújtott támogatás felhasználásának elszámolását.*

*Határidő: 2016. november 17.*

*Felelős: ÜLŐ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **35/2016. (XI.17.) ÜLŐ határozata**

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az Elnök beszámolóját a - 17/2016. (V.04.) ÜLŐ határozat alapján – a budapesti Lengyel Házban és az Aranytíz Kultúrházban 2016. 09. 24. – 10. 02. között megrendezett hagyományos kulturális, filozófiai és hitéleti rendezvényen, a „XXII. Lengyel Keresztény Kulturális Napok”-on való közreműködésről, és elfogadja a szervezési költségek támogatására fordított 100.000,- Ft felhasználását.*

*Ezzel egyidejűleg elfogadja a Magyarországi Lengyel Katolikusok Szt. Adalbert Egyesületével - fenti határozat alapján - megkötött Támogatási szerződésben nyújtott támogatás felhasználásának elszámolását.*

*Határidő: 2016. november 17.*

*Felelős: ÜLŐ elnöke*

### **4.)**

Elmondja, hogy 2016. június 5-én nagyszerű zenei gálára került sor a „Duna Palota” színháztermében, Lengyel-Magyar Barátsági Koncert címen. A koncerten lengyel és magyar opera és operett énekesek vettek részt, és ismert opera és operett részleteket, illetve áriákat énekeltek nagy sikerrel. Az ÜLŐ a 3 fős magyar (2 fő operaénekes és 1

fő zongorista) résztvevő fellépési költségeit fedezte, melynek költsége 98.000,- Ft volt. A gála telt ház előtt zajlott. Az ÜLŐ a gála társzervezője volt. Javasolja a rendezvény elszámolásának elfogadását. (a rendezvény reklám plakátját mellékeli.) A részvétel alapjául a 25/2016. (VI.03.) ÜLŐ határozat szolgált.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az Elnök beszámolóját – a 25/2016. VI.03.) ÜLŐ határozat alapján – a 2016. június 5-én a Duna Palota színháztermében megrendezésre került Lengyel-Magyar Barátság Koncerten való részvételről és közreműködésről és elfogadja a résztvevők fellépési díjaira fordított 98.000,- Ft felhasználását.*

*Határidő: 2016. november 17.*

*Felelős: ÜLŐ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **36/2016. (XI.17.) ÜLŐ határozata**

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az Elnök beszámolóját – a 25/2016. VI.03.) ÜLŐ határozat alapján – a 2016. június 5-én a Duna Palota színháztermében megrendezésre került Lengyel-Magyar Barátság Koncerten való részvételről és közreműködésről és elfogadja a résztvevők fellépési díjaira fordított 98.000,- Ft felhasználását.

Határidő: 2016. november 17.

Felelős: ÜLŐ elnöke

### **5.)**

Az ÜLŐ 2016. évi Munkatervének 6. pontja alapján 2016. október 6-9. között megrendezésre került a XVIII. kerületi Lengyel Önkormányzattal közösen a hagyományos anyaországi kirándulás. A kirándulás célpontja a Wisla nevezetű város volt, ami dél Lengyelországban, a Beszkid hegységben található.

Az utazás nagyon kellemes volt, az időjárás is a kegyeibe fogadta őket, így viszonylag hamar megérkeztek Wisla-ba. A szálloda nagyon kényelmes volt, 2, 3 és 4 személyes, zuhanyzós szobákban voltak elszállásolva, melyekben rádió és TV is volt. Napi kétszeri étkezést, – reggelit és vacsorát - kaptak, úgyhogy alkalmuk volt megismerkedni a lengyel konyha remek ételeivel. Másnap a város főterével és belvárosával ismerkedtek. Meglátogatták a lengyel „Wistula” folyó forrásvidékét, és a híres lengyel siugró, Adam Malysz múzeumát. Ott tartózkodásuk során meglátogatták a közeli, csipkéiről híres Konakow és Istebna helyiségeket, valamint a Milówkában található lengyel köztársasági elnök nyári palotájának kertjét. A palotába sajnos nem jutottak be, mivel naponta csak 25 fő mehet be és a csoportjuk 64 fős volt. Nagyon jól sikerült a Wisla melletti hegyen található lengyel „csárdában” szervezett búcsúvacso-ra, ahová lovas fogatokkal érkeztek. A vacsorán mindenki nagyon jól érezte magát, a finom ételek, a tüzes vodka megtette hatását. A jó hangulatról igazi lengyel zenészek gondoskodtak. Összességében nagyon szép helyeken jártak, sok érdekes dolgot láttak

és élményekben gazdagodva tértek haza. A kirándulásra az Újbuda Lengyel Önkormányzat 400.000,- Ft-ot használt fel összesen, ami az utazás részbeni költségét fedezte.

Javasolja a lengyelországi kirándulás elszámolásának elfogadását.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az Elnök beszámolóját – az ÚLŐ 2016. évi Munkatervének 6. pontja alapján – a 2016. október 6-9. között a XVIII. kerületi Lengyel Önkormányzattal közös hagyományos Anyaországi Kirándulás megszervezéséről és elfogadja az utazás költségeire fordított 400.000,- Ft felhasználását.*

*Határidő: 2016. november 17.*

*Felelős: ÚLŐ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **37/2016. (XI.17.) ÚLŐ határozata**

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az Elnök beszámolóját – az ÚLŐ 2016. évi Munkatervének 6. pontja alapján – a 2016. október 6-9. között a XVIII. kerületi Lengyel Önkormányzattal közös hagyományos Anyaországi Kirándulás megszervezéséről és elfogadja az utazás költségeire fordított 400.000,- Ft felhasználását.

Határidő: 2016. november 17.

Felelős: ÚLŐ elnöke

### **6.)**

Folyó év eddig eltelt időszakában az ÚLŐ 2016. évi Munkatervének 1.pontja alapján az alábbi helyeken vettek részt a koszorúásokon:

- 2016. 03. 14-én koszorúzás a Bem szobornál március 15-e alkalmából az OLŐ szervezésében.
- 2016. 04. 10-én koszorúzás a Katyn-i emlékműnél. A Katyn-i gyilkosság és a Smolenski repülőgép katasztrófa évfordulója alkalmából a Lengyel Nagykövetség szervezésében.
- 2016. 08. 30-án koszorúzás Balatonbogláron a II. Világháború alatt ott működő gimnázium falánál az OLŐ szervezésében.
- 2016. 09. 01-jén koszorúzás a Farkasréti temetőben id. Antal József sírjánál. A II. Világháború alatt több, mint 120 ezer lengyel civil és katona életét mentette meg. A koszorúzást a Lengyel Nagykövetség szervezte.
- 2016. 10. 27-én az Újbudai Önkormányzat falán „ A szovjet fogság áldozatainak emlékére” elhelyezett emléktábla leleplezése és koszorúzása. A rendezvényt az Újbudai Polgármesteri Hivatala szervezte.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:



*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az Elnök beszámolóját – az ÜLŐ 2016. évi Munkatervének 1. pontja alapján – a 2016. évben megrendezett alábbi koszorúzásokon való részvételről:*

- 2016. 03. 14-én a Bem szobornál március 15-e alkalmából az OLŐ szervezésében.
- 2016. 04. 10-én a Katyn-i emlékműnél, a katyni gyilkosság és a Smolenski repülőgép katasztrófa évfordulója alkalmából a Lengyel Nagykövetség szervezésében.
- 2016. 08. 30-án Balatonbogláron a II. Világháború alatt ott működő gimnázium falánál az OLŐ szervezésében.
- 2016. 09. 01-jén a Farkasréti temetőben id. Antal József sírjánál a Lengyel Nagykövetség szervezésében.
- 2016. 10. 27-én az Újbudai Önkormányzat falán „ A szovjet fogság áldozatainak emlékére” elhelyezett emléktábla leleplezésén és koszorúzásán az Újbudai Polgármesteri hivatal szervezésében.

*Ezzel egyidejűleg elfogadja a koszorúk megvásárlására fordított 29.600,- Ft felhasználását.*

*Határidő: 2016. november 17.*

*Felelős: ÜLŐ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **38/2016. (XI.17.) ÜLŐ határozata**

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az Elnök beszámolóját – az ÜLŐ 2016. évi Munkatervének 1. pontja alapján – a 2016. évben megrendezett alábbi koszorúzásokon való részvételről:*

- 2016. 03. 14-én a Bem szobornál március 15-e alkalmából az OLŐ szervezésében.
- 2016. 04. 10-én a Katyn-i emlékműnél, a katyni gyilkosság és a Smolenski repülőgép katasztrófa évfordulója alkalmából a Lengyel Nagykövetség szervezésében.
- 2016. 08. 30-án Balatonbogláron a II. Világháború alatt ott működő gimnázium falánál az OLŐ szervezésében.
- 2016. 09. 01-jén a Farkasréti temetőben id. Antal József sírjánál a Lengyel Nagykövetség szervezésében.
- 2016. 10. 27-én az Újbudai Önkormányzat falán „ A szovjet fogság áldozatainak emlékére” elhelyezett emléktábla leleplezésén és koszorúzásán az Újbudai Polgármesteri hivatal szervezésében.

*Ezzel egyidejűleg elfogadja a koszorúk megvásárlására fordított 29.600,- Ft felhasználását.*

*Határidő: 2016. november 17.*

*Felelős: ÜLŐ elnöke*

## **2. Napirendi pont** **Közmeghallgatás időpontjának kijelölése**

### **Pauer Béla elnök:**

Javasolja, hogy nemzetiségi önkormányzatuk éves Közmeghallgatását december 16-án, 9.00 órakor tartsák meg az Polgármesteri Hivatal nemzetiségi irodájában.

A képviselők a javaslattal egyetértettek, ezért az Elnök szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az ÜLŐ 2016. évi Közmeghallgatását 2016. december 16-án (pénteken) 9.00 órakor tartja meg a Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest) Zombolyai u. 4. sz. alatti épületének II. emeletén lévő nemzetiségi irodájában.*

*Határidő: 2016. december 16.*

*Felelős: ÜLŐ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **39/2016. (XI.17.) ÜLŐ határozata**

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az ÜLŐ 2016. évi Közmeghallgatását 2016. december 16-án (pénteken) 9.00 órakor tartja meg a Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest) Zombolyai u. 4. sz. alatti épületének II. emeletén lévő nemzetiségi irodájában.

Határidő: 2016. december 16.

Felelős: ÜLŐ elnöke

Miután más észrevétel és javaslat nem hangzott el, az Elnök megköszönte a részvételt és az ülést 9,35 órakor bezárta.

Budapest, 2016. november 30.

  
**Pauer Béla**  
Elnök



  
**Barsi Károly**  
jegyzőkönyv-hitelesítő



**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORMÁNYZATA**  
**SAMORZAD POLSKI W XI. DZIELNICY NOWA BUDA W BUDAPESZCIE**  
1116 Budapest XI., Kisköre utca 3-5.  
Levelezési cím: 1113 Budapest XI., Bocskai út 39-41. Tel: 3724-675

## J E L E N L É T I Í V

amely készült a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Lengyel Önkormányzata rendes ülésén.

**Időpont:** 2016. november 17. (csütörtök) 8<sup>00</sup> óra

**Helyszín:** Budapest Főváros XI. kerület Újbudai Polgármesteri  
Hivatala (1113 Budapest XI., Zsombolyai út 4. sz.) II. em. 211. sz. alatti  
irodájában.

	Név:	Aláírás:
1.	<b>Pauer Béla</b> Elnök	
2.	<b>Barsi Károly</b> Elnökhelyettes	
3.	<b>Právicz Mónika</b> Képviselő	
	<b>Vargáné dr. Kremzner Zsuzsanna</b> Jegyző	
	<b>Szilágyi Tünde</b> Titkár	



**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORMÁNYZATA  
SAMORZAD POLSKI W XI. DZIELNICY NOWA BUDA W BUDAPESZCIE**

1116 Budapest XI., Kisköre utca 3-5.

Levelezési cím: 1113 Budapest XI., Bocskai út 39-41. Tel: 3724-675

---

## MEGHÍVÓ

A Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Lengyel Önkormányzat **2016. november 17-én** (csütörtök) **8.00 órakor** tartandó rendes ülésére, melynek helyszíne Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 211-es tárgyalója.

### Napirendi pontok:

1. Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről (helyszínen bemutatásra kerülő számlamásokok)  
Beszámoló: Pauer Béla elnök
2. Közmeghallgatás időpontjának kijelölése (szóbeli előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Pauer Béla elnök

Budapest, 2016. november 10.

  
Pauer Béla  
elnök



Előterjesztés az 1. napirend 2.) pontjához

1.

**Stowarzyszenie Katolików Polskich na Węgrzech pw. św. Wojciecha  
Magyarországi Lengyel Katolikusok Szt. Adalbert Egyesülete**

H-1103 Budapest, Óhegy u. 11.

Tel : /36 1/ 262-69-08

E-mail: [adalbert@enternet.hu](mailto:adalbert@enternet.hu)

**II. János Pál Lengyel Ház - Dom Polski im. Jana Pawła II.**

[www.dombudapeszt.com](http://www.dombudapeszt.com)

**Pauer Béla elnök úr**

**Ikt.sz: 85/2016**

**Budapest Főváros XI. ker Újbuda Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat**

Tisztelt Elnök Úr,

A Magyarországi Lengyel Katolikusok Szent Adalbert Egyesülete Elnöksége nevében szeretnék köszönetet mondani a részünkre átutalt 100.000,- Ft összegű támogatásért a Szt. Kinga kórus részére.

2016 júniusában a magyarországi lengyelek kórusa meghívást kapott a lengyel VOX Cordis kórusától a varsói műhelyben való részvételéhez. A Szent Kinga kórus a varsói lengyel családok vendégszereplését élvezte. Négy napos kinti tartózkodás alatt naponta részt vett a közös próbákon, külön és közösen koncerteztek a lengyel varsói „Úr mennybemenetele” templomban. Nagy élményt jelentette a Chopin nyári koncert meghallgatása a varsói „Lazienki” parkban és a „Varsói Felkelés 1944 Múzeum” látogatása.

Az Önök segítségével köszönhetően sikerült megvalósítani a Szt. Kinga kórus idei Lengyelországba való kiutazását.

Mellékelten küldjük a:

- 1/ ZE 001518 sz. kiküldetési rendelvény – 60.910,- Ft karmester gépkocsi ktg Budapest-Varsó-Budapest útvonalon
- 2/ B/057/2016 bankszámlaszáma
- 3/ ZTM/UM/16/1810/69-72 sz. számla – 47.850,- Ft kórus tagok varsói közlekedési jegyek, elszámolt összeg 39.090,- Ft
- 4/ K/37/2016 sz. kiadási pénztárbizonylat

hiteles másolatait.

Összesen elszámolt összeg: 100.000,- Ft, azaz egy-százezer forint  
Az eredeti példányok az Egyesületünk könyvelésén találhatóak.

Budapest, 2016. szeptember 15.

Üdvözlettel és köszönettel:

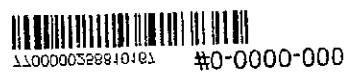
*Molnárné Sagun Zdzisława*  
Molnárné Sagun Zdzisława  
elnök



00114031004256



1103  
ÓHEGY UTCA 11  
BUDAPEST  
NE A SZOMSZÉD TEMPGOMBA VIGYED!!!  
LENGYEL HÁZ - EGYESÜLET



1400



SZÁMLAVEZETŐ FIÓK NEVE, CÍME:  
OTP BANK NYRT. BUDAPESTI RÉGIÓ  
1148 BUDAPEST  
NAGY LAJOS KIRÁLY UT 19-21.

A SZÁMLAKIVONAT EGYÜTTAL SZÁMLAKENT IS SZOLGAL. ALÁÍRÁS ES  
PECSET NÉLKÜL HITELES.  
\*AZ ÜGYLET A 2007. ÉVI CXXVII. TV. ALAPJÁN MENTES AZ ADÓ ALÓL.  
SZÁMLAADÓ: OTP BANK NYRT. 1051 BUDAPEST, NADOR U. 16  
ADÓSZÁM: 10537914-4-44, AFA CSOPORT AZONOSÍTÓ: 17780010-5-44,  
KÖZÖSSÉGI ADÓSZÁM: HU17780010  
SZÁMLAKIBOCSÁTÁS KELTE: 2016.06.29  
KIVONATSZÁM: 019/2016 N  
A SZÁMLATULAJDONOS NEVE, CÍME:  
MC.LENGYEL KAT.SZT.ADALBERT EGY.

BUDAPEST  
ÓHEGY U 11.  
1103

MKNP

1.SZ. PELDANY

OTPDirekt: www.otpbank.hu  
(06 1) 3 666 666, (06 40) 366 666, (06 20/30/70) 3 666 666

BANKSZÁMLAKIVONAT  
PÉNZFORGALMI BANKSZÁMLA  
SZÁMLASZÁM: 11714006-20301310 IBAN: HU43 1171 4006 2030 1310 0000 0000  
SZÁMLA NEVE: MO.LENGYEL KAT.SZ.ADALBERT EGY.KBNP  
LÁTRA SZÓLÓ KAMAT: 0,01%

KÖNYVELÉS NAPJA: 16.06.29  
BIC(SWIFT)KÓD: OTPVHUHB  
DEVIZANEM: HUF

FORGALMAK

ÉRTÉKNAP	MEGNEVEZÉS	ÖSSZEG
16.06.29	ÁTUTALÁS (OTP-N BELÜL), F.9933, 11784009-15511386, BP.FÖV.XI.KER.ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORM, sk:1715319 Szent Kinga kóru, s vársói "műhelymunka" támogatás	100.000
16.06.29	ÁTUTALÁS (OTP-N BELÜL), F.9933, 11784009-15511386, BP.FÖV.XI.KER.ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORM, sk:1715320 Lengyel Kereszté, ny Kultúra Hete rendezvényeinek	100.000
ÖSSZESEN:		0

Az eredetivel mindenben  
megegyező hiteles példány

Budapest, 2016. 09. 15.

Molnár János



3.

# Kiküldetési rendelvény

A hivatali, üzleti utazás költségterítéséhez

2016. évi 06. hó

Sorszám: ZE 001518

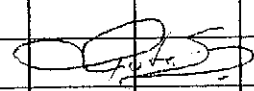
**MAGYARORSZÁGI  
LENGYEL KATOLIKUSOK  
SZT. ADALBERT EGYESÜLETE**  
1103 Budapest, ÖREGY. U. 11.  
Bankszámlaszám: 11714006-20301310

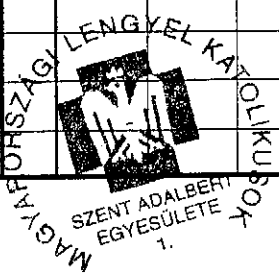
A munkáltató neve: .....  
címe: .....  
adószáma: 18043341-1-42

A munkavállaló neve: Loskeller Csaba  
lakcíme: 2200 Nézaprem, Kisskői u. 73.  
születési ideje, helye: 1957. 05. 17. Zúdepest  
anyja neve: Orsolya Mária  
adóazonosító jelle: 8330082628

A gépjármű rendszáma: KDY 639, típusa: Pugeot 206

Az üzemanyag-felhasználás módja: alapszabvány szerint: 8,6 liter/100 km vagy átalány a lökettérfogat alapján: 14 liter/100 km

Sorszám	A kiküldetés, külszolgálat				Futás- telje- sítőmenny (km)	NAV üzemanyag egységár (Ft)	Utazási költség- terítés (Ft)	Élelmezési költség- terítés napidíj (Ft)	Szállás költség (Ft)	Le: kötelező reggeli miatt
	kezdete	vége	útvonala és célja	elrendelőjének aláírása						
1.	2016.06.		Zúdepest - Lesence Lesence - Zúdepest							
						$800,- Ft \times 0,086 \times 338 = 23.255,-$				
						$800,- Ft \times 0,086 \times 338 = 23.255,-$				
						$1600 \times 9 = 14.400,-$				
<p>60.910,- Ft, azaz holtan az előző utazásból az utazás díját az utazás díját az előző utazásból az előző utazásból</p>										
										



Az eredetivel mindenben  
megegyező hiteles példány  
Budapest, 2016. 06. 15.

Pénztárbizonylat sorszáma: Bank

Összesen: 60.910,- Ft  
LE: útielölleg:  
Mindösszesen: 60.910,- Ft

Igazolta: ..... Utafványozta: .....  
Kelt: Budapest, 2016. 06. Kelt: Zúdepest, 2016. 06.

1103  
OHÉGY UTCA 11  
BUDAPEST  
NE A SZOMSZÉD TEMÉRGOMBVA VIGYED!!!  
LENGYEL HÁZ - EGYESÜLET

1100  
3100000361812310 #0-0000-000



SZÁMLAVEZETŐ FIÓK NEVE, CÍME:  
OTP BANK NYRT. BUDAPESTI RÉGIÓ  
1148 BUDAPEST  
NAGY LAJOS KIRÁLY ÚT 19-21.

A SZÁMLAKIVONAT EGYÜTTAL SZÁMLAKENT IS SZOLGÁL. ALÁÍRAS ÉS  
PECSET NELKÜL HITELES.

\*AZ ÜGYLET A 2007. ÉVI CXCVII. TV. ALAPJÁN MENTES AZ ADÓ ALÓL.

SZÁMLAADÓ: OTP BANK NYRT. 1051 BUDAPEST, NÁDOR U. 16.  
ADÓSZÁM: 10527914-4-44, ÁFA CSOPORTI AZONOSÍTÓ: 17780010-5-44,  
KÖZÖSSÉGI ADÓSZÁM: HU17780010.

SZÁMLAKIBOCSÁTÁS KELTE: 2016.07.14  
KIVONATSZÁM: 057/2016 N

A SZÁMLATULAJDONOS NEVE, CÍME:  
MO.LENGYEL KAT.SZT.ADALBERT EGY

BUDAPEST  
OHÉGY U 11.  
1103

MKNP

1.SZ. PELDANY

OTPdirekt: [www.otpbank.hu](http://www.otpbank.hu)

(06 1) 3 666 666, (06 40) 366 666, (06 20/30/70) 3 666 666

**BANKSZÁMLAKIVONAT**

PÉNZFORGALMI BANKSZÁMLA

SZÁMLASZÁM: 11714006-20301310

IBAN: HU43 1171 4006 2030 1310 0000 0000

SZÁMLA NEVE: MO.LENGYEL KAT.SZ.ADALBERT EGY.KBNP

LÁTRA SZÓLÓ KAMAT: 0,01%

KÖNYVELÉS NAPJA: 16.07.14

BIC(SWIFT)KÓD: OTPVHUHB

DEVIZANEM: HUF

**FORGALMAK**

ÉRTÉKNAP	MEGNEVEZÉS	ÖSSZEG
16.07.14	ÁTUTALÁS (OTP-N BELÜL), F.1000, 11773030-04422299, ROSTETTER SZILVESZTER, BUDAPEST-VARSÓ BUDAPEST KARNYAG KIKÜLDETÉSI RENDEZVÉNY.	-60.910

Az eredetivel mindenben  
megegyező hiteles példány

Molnár Sándor

Budapest, 2016. 09. 15.





5.

WARSZAWA 17/06/2016

Sprzedawca:  
Miasto Stołeczne Warszawa  
Plac Bankowy 3/5  
00-950 Warszawa  
NIP: 525-22-48-481

FAKTURA VAT NR ZTM/UM/16/18/10/69-72  
ORYGINAŁ

Wystawca:

ZARZĄD TRANSPORTU MIEJSKIEGO, 00-848 WARSZAWA, UL. ŻELAZNA 61  
Bank Handlowy w Warszawie S.A.  
Nr konta: 46 1030 1508 0000 0005 5005 5007

Nabywca : (53) MAGY. LENGYEL KAT. SZT. ADALBERT EGY.  
1103 BP. OHEGY U. 11  
NIP:

Nr transakcji: 9216/#72  
Strona : 1/3

Data sprzedaży: 17/06/2016

Lp	Indeks PKWiU	Nazwa towaru	J.m	Ilość	Cena		Wartość		Wartość brutto
					brutto	netto	St	Wartość	
1	49.31	(N B.JED.75MIN N STR1 )		11	4.40	44.81	8	3.59	48.40
2	49.31	(N B.WEEKEND GR STR1/2 )		3	40.00	111.11	8	8.89	120.00
3	49.31	(N B.WEEKEND N STR1/2 )		1	24.00	22.22	8	1.78	24.00
4	49.31	(N B.DOBOWY N STR1 )		32	15.00	444.44	8	35.56	480.00

Sprzedaż prowadzona wg cen brutto

Uwzględniono rabat na łączną kwotę	:			0.00
Rozliczenie podatków				
B 8.00%	:	622.59	49.81	672.40
RAZEM	:	622.59	49.81	672.40

RAZEM DO ZAPŁATY				672.40
PLATNOŚĆ : Karta płatnicza		38.080,-		672.40
RAZEM PLATNOŚCI				672.40

*38.080,- az oroz  
nemindkeresztulenes forint*

Słownie do zapłaty: sześćset siedemdziesiąt dwa złote czterdzieści groszy

*Molné József 2*  
**Az eredetivel mindenben  
megegyező hiteles példány**

*or máj 2016. 04. 01. helyezés  
dopien elowimohé*

*Budapest, 26. 09. 15*

**ZARZĄD TRANSPORTU MIEJSKIEGO  
Dział Sprzedaży Biletów  
00-848 Warszawa, ul. Żelazna 61  
Sobczynska Agnieszka**



.....  
Podpis, pieczęć osoby uprawnionej do wystawienia faktury

MAGYARORSZÁGI  
LENGYEL KATOLIKUSOK  
SZENT ADALBERT EGYESÜLETE  
1103 Budapest, ORSEGY U. 11.  
Bankszám: 11714008-20901810

KI 2398499

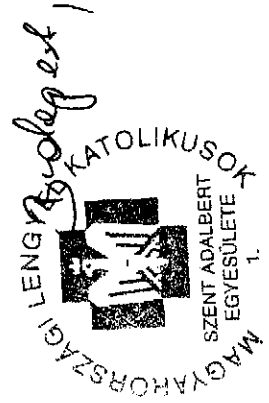
**Kiadási  
pénztárbizonylat**

Kiállító: <i>dh</i>	Pénztár fizessen az alábbiak szerint		Kelt: 2016.06.17.
Ellenőr:	Ft, azaz <i>17850</i>		forintot
Utaványozó: <i>Molnár Sándor</i>	Könyvelési szám: <i>437</i>	Szöveg: <i>Közbiztonsági Vezető - Szt. Károly-könyv</i>	Összeg: - 17 850
Könyvelő:			
Pénztáros: <i>dh</i>	Melléklet: 1 db		- 17 850

B. 318-103/V r. sz. - 25x2 - Apis Logistic Kft. 1044 Budapest, Oradna utca 5. www.silverball.hu

Az eredetivel mindenben:  
megegyező hiteles példány

*2016. 08. 15.*



## Árfolyamok

Dátum: Verzió:

2016/06/

1

Mehet

Az OTP valuta-deviza árfolyamok file-ban való letöltéséhez (.xls, .csv) kattintson ide.

	Egység	Közép	Valuta vételi	Valuta eladási	Csekk vételi	Csekk eladási	Deviza vételi	Deviza eladási
AUD	1	206,33	199,52	213,14	202,20	210,46	204,27	208,39
BGN	1	160,68	152,16	169,19			159,07	162,28
CAD	1	215,92	208,80	223,05	211,61	220,24	213,76	218,08
CHF	1	289,41	279,86	298,96	283,63	295,20	286,52	292,31
CNY	1	42,35					41,93	42,78
CZK	1	11,61	10,99	12,22	11,22	12,00	11,49	11,73
DKK	1	42,26	40,87	43,66	41,42	43,11	41,84	42,69
EUR	1	314,26	305,46	323,06	309,01	319,51	311,12	317,40
GBP	1	397,80	386,66	408,94	391,15	404,44	393,82	401,77
HRK	1	41,76	39,55	43,97			41,34	42,18

JPY	100	267,20	258,38	276,02	261,85	272,54	264,53	269,87
NOK	1	33,42	32,32	34,53	32,76	34,09	33,09	33,76
PLN	1	71,16	67,38	74,93	70,44	71,87	69,91	71,87
RON	1	69,22	65,55	72,89	68,53	69,91	68,53	69,91
RSD	1	2,55	2,41	2,68	2,52	2,57	2,52	2,57
RUB	1	4,25	4,02	4,47	4,20	4,29	4,20	4,29
SEK	1	33,56	32,45	34,67	32,89	33,90	33,23	33,90
TRY	1	95,32			94,37	96,28	94,37	96,28
UAH	1	11,22			11,11	11,33	11,11	11,33
USD	1	279,00	271,18	286,81	274,34	283,65	276,21	281,78

Az OTP Bank valuta, csekk és deviza közepértéke azonos. Az OTP árfolyamok a következő árfolyam kibocsátásáig érvényesek.



Az eredetivel mindenben megegyező hiteles példány

*Molnár Sándor*

71,16 x 672,40 = 47.847,88  
 HUF PLN ≈ 47.850,- HUF

Előterjesztés az 1.) napirend 3.) pontjához.

9.

**Stowarzyszenie Katolików Polskich na Węgrzech pw. św. Wojciecha  
Magyarországi Lengyel Katolikusok Szt. Adalbert Egyesülete**

H-1103 Budapest, Óhegy u. 11.

Tel : /36 1/ 262-69-08

E-mail: [adalbert@enternet.hu](mailto:adalbert@enternet.hu)

II. János Pál Lengyel Ház - Dom Polski im. Jana Pawła II.

[www.dombudapeszt.com](http://www.dombudapeszt.com)

**Pauer Béla elnök úr**

**Ikt.sz: 92/2016**

**Budapest Főváros XI. ker Újbuda Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat**

Tisztelt Elnök Úr,

A Magyarországi Lengyel Katolikusok Szent Adalbert Egyesülete Elnöksége nevében szeretnénk köszönetet mondani a részünkre átutalt 100.000,- Ft összegű támogatásért a 17/2016. (V.04.)ÜLŐ határozata alapján.

A támogatási összeget a XXII Lengyel Keresztény Kulturális Napok rendezvény sorozat megrendezésével járó költségek kiegyenlítésére.

A program részletes leírását a csatolt meghívó tartalmazza.

Mellékelten küldjük a:

1/ MB5SA0955556 sz. számla – 50.000,- Ft rendezvény hangosítás,

2016.09.24-én koncert „Hit és család” az „Aranytíz” Kultúrházban

2/ K/67/2016 kiadási pénztárbizonylat

3/ 0903/16/FLT sz. számla – 78.515,- Ft lengyel püspök repülőjegye, elszámolt összeg 50.000,- Ft

Wiesław Lechowicz püspök mutatta be a Lengyel Templomban az ünnepélyes szentmisét 2016.09.25-én.

4/K/63/2016 kiadási pénztárbizonylat

hiteles másolatait.

Összesen elszámolt összeg: 100.000,- Ft, azaz egy-százezer forint

Az eredeti példányok az Egyesületünk könyvelésén találhatóak.

Budapest, 2016. november 03.

Üdvözlettel és köszönettel:

*Molnárné Sagun Zdzisława*

Molnárné Sagun Zdzisława  
elnök



**Számla**    Eredeti példány    **MB5SA0955556**

Az eladó névjegyének számlaszámja, adószáma: 12014411 FÉST VESSELENYI U. 96 ADÓSZÁM: HÚ7EL4065-1-43		A vevő neve, címe, bankszámlaszáma: Magyarországi Lengyel Katolikus Közösséget Szent Adalbert Egyházközség 1103 Budapest, ÖREGY U. 11 Közösségi adószám: HÚ43341-1-12	
A fizetés módja: Készpénz	A teljesítés időpontja: 2016.09.24	A számla kelte: 2016.09.24	A fizetés határideje: 2016.09.25
A termék (szolgáltatás) megnevezése, borsorlási száma (VTSZ, SZI, ÉI) és egyéb jellemzői Rendelés hangszóró 900205	Mennyi- ség ÁFA kötés AAM db	Mennyisége (ÁFA nélkül) 1	Értéke (ÁFA nélkül) 50000
"50.000,- Ft, azaz ötvenezer forint előrejel a 33. pont XI. cikkével összege felé a 17/2016. (V. 04.) Kkt. bármelyik alapján"			
Számleérték ÁFA nélkül:		50 000	
Az ÁFA kulcsa .....% és összege:		AAM	
1 A számla végösszege:		ötvenezer forint	

B. Sz. Rv. 13-374/07. r. sz.  
Fogalmazó: Vectra Line Kft  
Tel.: 401-2040, www.vectraline.hu  
E-mail: vectraline@vectraline.hu  
aláírás

*Molnár Sándor ?*  
Az eredetivel mindenben  
megegyező hiteles példány

*Budapest,*

*2016. 11. 03.*



10.

**Kiadási  
pénztárbizonylat**

A kiállító bélyegzője: MAGYARORSZÁGI  
LENGYEL KATOLIKUSOK  
SZENT ADALBERT  
EGYESÜLETE  
1103 Budapest, ÖREGY U. 11.  
Bankszámlaszám: 1171500520091310

LA 4454330

Kiállító: <i>Si</i>	Pénztár fizessen az alábbiak szerint <i>Molnár Sándor ?</i>		Kelt: <i>2016.09.24.</i>
Ellenőr:	50.000 Ft, azaz <i>ötvenezer</i> forintot		
Utalványozó: <i>Molnár Sándor</i>	Készpénzforgalmi jogcím:	Könyvelési számlaszám: <i>2/67</i>	Szöveg: <i>Rendelés hangszóró</i>
Könyvelő:		<i>2/67</i>	Összeg: forint <i>- 50 000,-</i>
Pénztáros: <i>Si</i>	Melléklet: <i>1 db</i>	Az összeg átvevőjének aláírása, személyi igazolvány száma <i>Molnár Sándor</i> <i>- 50 000</i>	

B.318-103/V - 25x2 - Kamiker Kft.

PW Rokka Sp. z o.o.  
ul. Planty 16, 25-502 Kielce

VAT UE: PL6570307891  
NIP: 6570307891  
IATA: 6320492

FAKTURA  
Nr: 0903/16/FL/T

Sigma Travel

City Center

11.

Oddział:  
Lufthansa City Center  
Sigma Travel  
ul. Katedralna 2  
33-100 Tarnów

Oryginał

Data wystawienia: 2016-09-21  
Data sprzedaży: 2016-09-21  
Termin płatności: 2016-09-21  
Forma płatności: Gotówka

NABYWCA: MAGYARORSZAGI LENGYEL KATOLIKUSOK  
SZENT ADALBERT EGYESULETE, 1103 BUDAPEST, OHEGY U. 11

W imieniu i na rzecz:  
LUFTHANSA, ALJANA PAWŁA II 29, 00-867 WARSZAWA, NIP:5260003819

Lp.	Towar / usługa	PKWU	Ilość	J.m.	Cena netto	Wartość netto	Stawka VAT	Kwota VAT	Wartość brutto
1.1	Agent działający w imieniu i na rzecz LUFTHANSA								
1.1	Bilet lotniczy międzynarodowy		1	szt.	0,00	0,00	0%	0,00	0,00
1.2	Nazwisko pasażera: LECHOWICZ WIESLAW								
1.3	Numer biletu/dokumentu: 220 9560741992								
1.4	TRASA: WAW-BUD-WAW								
1.5	Oplata lotniskowa		1	szt.	1084,00	1084,00	0%	0,00	1084,00
1.6	Oplata transakcyjna		1	szt.	10,00	10,00	0%	0,00	10,00
<b>Łącznie:</b>					1094,00	1094,00		0,00	<b>1094,00</b>

Do zapłaty: 1094,00 PLN

Słownie: jeden tysiąc dziewięćdziesiąt cztery złote  
Zapłacono: 0,00 PLN  
Do zapłaty: 1094,00 PLN

Stawka VAT	Wartość netto	Kwota VAT	Wartość brutto
0%	1094,00	0,00	1094,00
<b>Razem:</b>	<b>1094,00</b>	<b>0,00</b>	<b>1094,00</b>

BANK: Alior Bank S.A.

Numer konta: 88 2490 0005 0000 4530 6094 4859

SWIFT: ALBPPLPW

Alicja Dudoń

Osoba upoważniona do wystawiania dokumentu

Osoba upoważniona do odbioru dokumentu

"50.000,- Ft, az összes forint  
elvonásra a Zg. Páv. XI de. kibekelésével  
a 17) 2016. (V. 04.) úrö határozat  
szelvényre felé"

Molnár Sándor?  
Az eredetivel mindenben  
megegyező hiteles példány

Budapest, 2016. 11. 03.



**Kiadási pénztárbizonylat** LA 4454326

Magyarországi  
Lengyel Katolikusok  
A kiállító bejegyzéskorjegyzésért felelős testülete  
1103 Budapest, Csécsy u. 11.  
Bekezdésszáma: 177-006-007570

Kiállító: Gy	Pénztár fizessen az alábbiak szerint		Kelt: 2016. 08. 26
Ellenőr:	Lehoczki László	Fi, azaz <del>számlaszám</del>	forintot
Utalványozó: Mdu Sanyi	Könyvelési számlaszám: 2163	Szöveg: Pépüléjegy - lezárás	Osszeg: forint
Könyvelő:		Bisped XXII. október 1.	78 515
Pénztáros: Gy			
Melléklet: 1 db			
Az összeg átvevőjének aláírása, személyi igazolvány száma			78 515

B.318-103IV - 25x2 - Kamikar Kft.



Molnár Sanyi

Az eredetivel mindenben megegyező hiteles példány

Budapest, 2016. 11. 03



## Cookie / süti kezelés

Ahogy majdnem minden honlappal rendelkező cég, az OTP Bank is használ sütiket a weboldalain.

- Tudjon meg többet...  
(<https://www.otpbank.hu/portal/hu/Cookie>)

Elfogadom  
(#)

13

## OTP valuta-deviza árfolyamok

Az OTP Bank akár naponta többször is jegyezhet valuta-deviza árfolyamot, az árfolyamok a következő árfolyam kibocsátásáig érvényesek. Az adatok tájékoztató jellegűek.

### Valuta-deviza váltó

Összeg Váltás Miről?  
Kérem, válasszon!  
Mire?  
Kérem, válasszon!

Átváltom

Számlák közötti váltásnál aktuális OTP deviza árfolyamon, készpénz váltás esetén OTP valuta árfolyamon számolunk.

### Grafikonrajzoló

Kezdő dátum: Záró dátum: Pénznem kiválasztása  
2016/08/23 2016/09/23 Kérem, válasszon!  
Árfolyam típus  
Kérem, válasszon!

Mehet

### Árfolyamok

Dátum: Verzió:  
2016/09/21 1

Mehet

Az OTP valuta-deviza árfolyamok file-ban való letöltéséhez (.xls, .csv) kattintson [Ide](#) (#download).



2016.09.21./1. 5:45	Egység	Közép	Valuta vételi	Valuta eladási	Csekk vételi	Csekk eladási	Deviza vételi	Deviza eladási
AUD	1	209,23	202,33	216,14	205,05	213,42	207,14	211,32
BGN	1	157,84	149,47	166,20			156,26	159,42
CAD	1	210,10	203,17	217,03	205,90	214,30	208,00	212,20
CHF	1	282,82	273,49	292,15	277,16	288,47	279,99	285,65
CNY	1	41,50					41,08	41,91

2016.09.21./1. 5:45	Egység	Közép	Valuta vételi	Valuta eladási	Csekk vételi	Csekk eladási	Deviza vételi	Deviza eladási
CZK	1	11,43	10,82	12,03	11,04	11,81	11,31	11,54
DKK	1	41,41	40,05	42,78	40,59	42,24	41,00	41,83
EUR	1	308,71	300,07	317,35	303,55	313,87	305,62	311,80
GBP	1	359,24	349,18	369,30	353,24	365,24	355,64	362,83
HRK	1	41,11	38,93	43,29			40,70	41,52
JPY	100	271,96	262,99	280,94	266,52	277,40	269,24	274,68
NOK	1	33,35	32,25	34,45	32,68	34,02	33,02	33,68
<u>PLN</u>	1	<u>71,77</u>	67,96	75,57			71,05	72,48
RON	1	69,36	65,68	73,03			68,66	70,05
RSD	1	2,51	2,37	2,64			2,48	2,53
RUB	1	4,28	4,05	4,51			4,24	4,32
SEK	1	32,22	31,16	33,28	31,57	32,86	31,90	32,54
TRY	1	92,99					92,06	93,92
UAH	1	10,68					10,57	10,78
USD	1	276,87	269,12	284,62	272,25	281,49	274,10	279,64

(14)

Az OTP Bank valuta, csekk és deviza középfolyama azonos. Az OTP árfolyamok a következő árfolyam kibocsátásáig érvényesek.

### Letöltés

Kezdő dátum (éééé/hh/nn): \* 2016/09/23  Záró dátum (éééé/hh/nn): \* 2016/09/23  Formátum: \* excel

Mehet

- X Mind kijelölése
- X AUD
- X BGN
- X CAD
- X CHF
- X CNY
- X CZK
- X DKK
- X EUR
- X GBP
- X HRK
- X JPY
- X NOK
- X PLN
- X RON
- X RSD
- X RUB
- X SEK
- X TRY
- X UAH
- X USD

$$71,77 \times 1,084 = 78.516,38$$

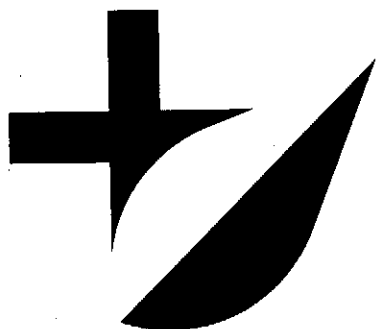
$$\approx 78.515,-$$

IRGALMASSÁGGAL ÉPÍTJÜK AZ  
ISTEN HÁZÁT (Stefan Wyszyński bíboros)

2016. szeptember 24. – október 2.

A LENGYEL KERESZTÉNYSÉG  
FELVÉTELENEK 1050. ÉVFORDULÓJA

# Lengyel 22. Keresztény Kulturális Napok



#### TÁMOGATÓK:

Emberi Erőforrások Minisztériuma

A projektet a Lengyel Köztársaság  
Külgügyminisztériumának külföldi  
lengyelekért elkülönített forrása  
társfinanszírozta.

Budapest Főváros XI. kerület  
Újbuda Lengyel Önkormányzata

#### SZERVEZŐK:

Magyarországi Lengyel Katolikusok  
Szt. Adalbert Egyesülete

Lengyel Perszonális Plébánia

Budapesti Lengyel Intézet



EMBERI ERŐFORRÁSOK  
MINISZTERIUMA



Rzeczpospolita Polska  
Ministerstwo  
Spraw Zagranicznych

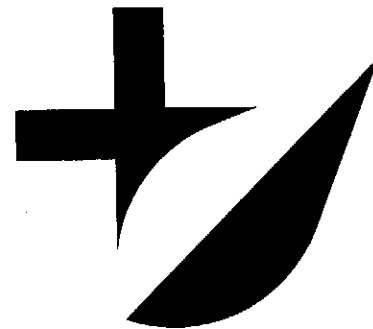
MIŁOSIERDZIEM BUDUJEMY  
KOŚCIÓŁ BOŻY (kard. Stefan Wyszyński)

15

24 wrzesień – 2 październik 2016 r.

1050 ROCZNICA  
CHRZTU POLSKI

# Dni 22. Polskiej Kultury Chrześcijańskiej



#### SPONSORZY:

Ministerstwo Zasobów Ludzkich  
na Węgrzech

Projekt jest współfinansowany  
w ramach funduszy polonijnych  
Ministerstwa Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej

Samorząd Polski Miasta  
Stołecznego Budapesztu  
XI. dzielnicy Újbuda

#### ORGANIZATORZY:

Stowarzyszenie Katolików Polskich  
na Węgrzech pw. św. Wojciecha

Polska Parafia Personalna

Instytut Polski w Budapeszcie



EMBERI ERŐFORRÁSOK  
MINISZTERIUMA



Rzeczpospolita Polska  
Ministerstwo  
Spraw Zagranicznych

**IRGALMASSÁGGAL ÉPÍTJÜK AZ  
ISTEN HÁZÁT** (Stefan Wyszyński bíboros)

2016. szeptember 24. – október 2.

**A LENGYEL KERESZTÉNYSÉG  
FELVÉTELENEK 1050. ÉVFORDULÓJA**

<b>IX. 24. szombat</b> Szinházterem •	<b>17:30 óra</b> „Hit és család” című koncert. Közreműködnek: Tomasz Budzyński, Angelika Korszyńska-Górny és kísérelő zenekara, valamint a „Kleksiki” együttes
<b>IX. 25. vasárnap</b> Lengyel Templom •	<b>10:30 óra</b> Ünnepélyes megnyitó szentmise Wiesław Lechowicz püspök vezetésével. Közreműködik a Szent Kinga Kórus
Lengyel Ház •	<b>11:30 óra</b> „Porta Fidei – Płocki kapu” prof. Ryszard Knapínski atya kiállításának megnyitója
<b>IX. 28. szerda</b> Lengyel Templom •	<b>10:30 óra</b> A Magyarországon dolgozó lengyel papok és szerzetesnővérek találkozója, valamint Jacek Pulikowski könyveinek bemutatója
<b>IX. 29. csütörtök</b> „Aranytíz” Kultúrház •	<b>17:30 óra</b> „Kereszt és korona”, valamint az „Isten Krakkóban” című filmek vetítése
<b>IX. 30. péntek</b> Lengyel Templom •	<b>18:00 óra</b> Lengyel-magyar szentmise
<b>X. 2. vasárnap</b> Lengyel Templom •	<b>10:30 óra</b> Ünnepi záró szentmise
Lengyel Ház •	<b>11:30 óra</b> Jacek Pulikowski előadása: „Házassági kötelékek avagy boldogság az életben”

Szinházterem • Budapest V., Akadémia u. 1.  
Kultúrház „Aranytíz” • Budapest V., Arany János u. 10.  
Lengyel Templom • Budapest X., Óhegy u. 11.  
Lengyel Ház • Budapest X., Óhegy u. 11.

**MÍLOSIERDZIEM BUDUJEMY  
KOŚCIÓŁ BOŻY** (kard. Stefan Wyszyński)

24 wrzesień – 2 październik 2016 r.

**1050 ROCZNICA  
CHRZTU POLSKI**

<b>24 IX sobota</b> Sala Teatralna •	<b>godz. 17:30</b> Koncert „Wiara i rodzina”. Wykonawcy: Tomasz Budzyński, Angelika Korszyńska-Górny z grupą towarzyszącą oraz zespół „Kleksiki”
<b>25 IX niedziela</b> Kościół Polski •	<b>godz. 10:30</b> Uroczysta Msza św. inauguracyjna pod przewodnictwem bp. Wiesława Lechowicza z udziałem chóru św. Kingi
Dom Polski •	<b>godz. 11:30</b> Otwarcie wystawy ks. prof. Ryszarda Knapínskiego „Porta Fidei – Drzwi Płockie”
<b>28 IX środa</b> Kościół Polski •	<b>godz. 10:30</b> Spotkanie polskich księży i sióstr zakonných pracujących na Węgrzech oraz promocja książek Jacka Pulikowskiego
<b>29 IX czwartek</b> Dom Kultury „Aranytíz” •	<b>godz. 17:30</b> Prezentacja filmów: „Krzyż i korona” oraz „Bóg w Krakowie”
<b>30 IX piątek</b> Kościół Polski •	<b>godz. 18:00</b> Msza św. polsko-węgierska
<b>2 X niedziela</b> Kościół Polski •	<b>godz. 10:30</b> Uroczysta Msza św. na zakończenie
Dom Polski •	<b>godz. 11:30</b> Wykład Jacka Pulikowskiego „Więź małżeńska a szczęście w życiu”

Sala Teatralna • Budapeszt V., Akadémia u. 1.  
Dom Kultury „Aranytíz” • Budapeszt V., Arany János u. 10.  
Kościół Polski • Budapeszt X., Óhegy u. 11.  
Dom Polski • Budapeszt X., Óhegy u. 11.

1051 BUDAPEST  
ZRÍNYI UTCA 5.



2016 JÚNIUS 05  
15:00 óra

# DUNA PALOTA KONCERT TERME

A LEGSZEBB OPERA ÉS OPERETT ÁRIÁK, MUSICAL DALLAMOK LENGYEL  
ÉS MAGYAR MŰVÉSZEK ELŐADÁSÁBAN.

NAJPIĘKNIEJSZE ARIE OPERETKOWE I OPEROWE, UTWORY MUSICALOWE  
W WYKONANIU POLSKICH I WĘGIERSKICH ARTYSTÓW.



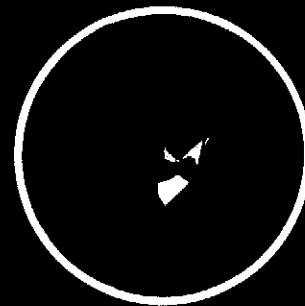
Sylwester  
Targosz-Szalonek



Edyta Nowicka



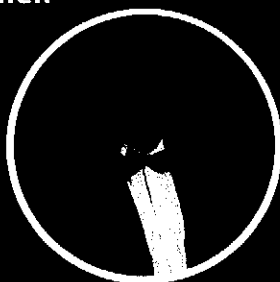
Kiss Judit Anna



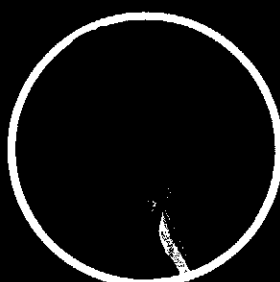
Kiss  
András



Aleksandra  
Łukaszczyk



Marcin Grzesiczek



Patrycy Hauke



Szekeres László



Sabina Langer,  
Daniel Dąbrowski

**Szervező:**

XVIII. KERÜLETI LENGYEL  
NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT  
POLSKI SAMORZĄD XVIII.  
DZIELNICZY BUDAPESZTU

**Együttműködők:**

IV. KERÜLETI LENGYEL  
NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT  
POLSKI SAMORZĄD IV.  
DZIELNICZY BUDAPESZTU

XI. KERÜLETI LENGYEL  
NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT  
POLSKI SAMORZĄD XI.  
DZIELNICZY BUDAPESZTU



ORKIESTRA  
Im. Angélikuszy  
Nerii Królowej Madary

